

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau, Québec K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Vehicles & Industrial Products Division
11 Laurier St./11, rue Laurier
7A2, Place du Portage, Phase III
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet Feuilles de caoutchouc naturels vul	
Solicitation No. - N° de l'invitation W6399-13ED13/B	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client W6399-13ED13	Date 2013-10-17
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$HP-913-63446	
File No. - N° de dossier hp913.W6399-13ED13	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-11-01	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Seguin, Jean-Luc R.	Buyer Id - Id de l'acheteur hp913
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-3528 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 953-2953
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date



Item Art.	Description	Dest. Code Dest.	Inv. Code Fact.	Quantity - Quantité		U. of I. U. de D.	Unit Price/Prix unitaire		Del. Req. Liv. Req.	Del. Offered Liv. offerte
				Current Courant	Inc./Dec. Augm/dim. Révisée		Destination	FOB/FAM Plant/Usine		
1	Feuilles de caoutchouc naturel s vulca (Coté) Conformément au spécifications décrites à l'Annexe A_Rév_1 - Énoncé de travail, Annexe B_Rév_1 - Évaluation technique ainsi qu'au mesures inscrites à l'Appendice A - TM04	Total		60	60	Each	\$	XXXXXXXXXXXX		
2	Feuilles de caoutchouc naturel vulc (Devant) Conformément au spécifications décrites à l'Annexe A_Rév_1 - Énoncé de travail, Annexe B_Rév_1 - Évaluation technique ainsi qu'au mesures inscrites à l'Appendice B - TM05	Total		30	30	Each	\$	XXXXXXXXXXXX		

Item Art.	Description	Dest. Code Dest.	Inv. Code Fact.	Current Courant	Quantity - Quantité Inc./Dec. Augm/dim.	Revised Révisée	U. of I. U. de D.	Unit Price/Prix unitaire FOB/FAM Destination	Plant/Usine	Del. Req. Liv. Req.	Del. Offered Liv. offerte
3	Feuilles de caoutchouc naturel vulc(dessus) Conformément au spécifications décrites à l'Annexe A_Rév_1 - Énoncé de travail, Annexe B_Rév_1 - Évaluation technique ainsi qu'au mesures inscrites à l'Appencice C - TM06	Total		30		30	Each	\$	XXXXXXXXXXXX		

Cette modification à la demande de propositions est émise pour les raisons suivantes:

1. Répondre à des questions de soumissionnaires

Question #1:

SVP clarifier le sens d'une fiche de données technique.

Réponse #1:

Une fiche de données technique fournit des données sur les gammes acceptables pour les propriétés spécifiques du produit OU de la valeur voulue minimale d'une propriété spécifique. Ces informations permettent à l'utilisateur final de déterminer si vraiment le produit sera convenable à leurs besoins. La fiche de données technique ne doit pas être confondu avec un Rapport de Moulin qui expose exactement que les propriétés physiques sont pour ce lot particulier. Par exemple, la fiche de données technique pourrait dire que l'élongation minimale à la pause est le %---et le rapport de moulin déclarera que l'élongation réelle à la pause est le %---pour ce lot.

Question #2:

À la page 19, le paragraphe 12 - Préparation de la livraison, dit que l'entrepreneur doit emballer les articles dans des quantités de (1) par paquet, cela ne veut pas dire que vous voulez que chaque feuille de caoutchouc enveloppé séparément? Chaque feuille pèse environ 60 Lbs. Je suppose que l'expédition des feuilles empilés sur une palette serait acceptable? Pouvez-vous préciser?

Réponse #2:

L'expédition des feuilles empilés sur une palette est acceptable.

2. Pour ré-émettre une nouvelle Annexe A et Annexe B.

A) À l'Annexe A - Énoncé des travaux

Supprimer: Annexe A - Énoncé des travaux au complet

Insérer: Annexe A_Rév_1 - Énoncé des travaux, daté le 2013/10/17 inclus ci-bas

B) À l'Annexe B - Évaluation technique

Supprimer: Annexe B - Évaluation technique

Insérer: Annexe B_Rév_1 - Évaluation technique datée le 2013/10/17 inclus
ci-bas

C) Toutes les références à l'Annexe A - Énoncé des travaux dans la demande de proposition sont par la présente supprimés et remplacés par l'Annexe A _Rev_1 - Énoncé des travaux

D) Toutes les références à l'Annexe B - Évaluation technique dans la demande de proposition sont par la présente supprimés et remplacés par l'Annexe B_Rév_1 - Évaluation technique

TOUT AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT LES MÊMES

ANNEXE A_ Rév 1
ÉNONCÉ DE TRAVAIL
FEUILLES EN CAOUTCHOUC NATUREL VULCANISÉ

1.0 PORTÉE

1.1 Objet

Le présent énoncé de travail (EDT) a pour objet de fournir la description des exigences relatives à l'acquisition de feuilles en caoutchouc naturel vulcanisé par le ministère de la Défense nationale (MDN).

Les feuilles de caoutchouc naturel vulcanisé servent à recouvrir les boîtes en acier balistique construites par le MDN, qui assurent la protection balistique des pièces mobiles et des composants électroniques des boîtes-cibles. Les feuilles en caoutchouc fixées à l'extérieur des boîtes ont pour objet de piéger les fragments de balles et de les empêcher de ricocher en direction des tireurs.

2.0 GÉNÉRALITÉS

2.1 Documents applicables

Les documents suivants font partie de la présente spécification dans la mesure indiquée ci-après et viennent la compléter lorsqu'ils sont cités à titre de références. Toutes les autres références documentaires doivent uniquement être considérées comme des sources d'information supplémentaires.   moins d'indication contraire, la version d'origine ou la version modifiée des documents applicables au présent marché doit être celle qui est en vigueur à la date d'adjudication du marché. En cas de divergence entre les documents de référence indiqués et le contenu de la présente spécification, ce dernier prévaut.

<http://www.astm.org/>

<http://www.iso.org/iso/home/standards.htm>

3.0 EXIGENCES

3.1 Propriétés physiques

Les feuilles en caoutchouc naturel vulcanisé doivent présenter les propriétés physiques suivantes :

- a)  paisseur : 2 pouces, plus ou moins 0,125 pouce;
- b) Dureté Shore A : valeur minimale de 60 et maximale de 70, **conformément aux exigences des normes ASTM D2240-05 ou ISO 7619;**
- c) R sili nce (%) : valeur minimale de 40, **conformément aux exigences des normes ASTM D2632-01 et ASTM D1054 ou ISO 4662;**
- d) Résistance à la traction (MPa) : valeur minimale de 20, **conformément aux exigences des normes ASTM D412-06a ou ISO 37;**

- e) Allongement à la rupture (%) : valeur minimale de 500, **conformément aux exigences des normes ASTM D412-06a ou ISO 37;**
- f) Couleur : noire.

4.0 PRODUITS LIVRABLES

4.1 L'entrepreneur doit livrer les produits suivants :

a) Feuilles en caoutchouc naturel vulcanisé – Quantité totale : 120, réparties selon les catégories de taille suivantes :

- i. Appendice A – TM04 – Quantité : 60;
- ii. Appendice B – TM05 – Quantité : 30;
- iii. Appendice C – TM06 – Quantité : 30.

(b) Au moment de la livraison : une preuve de conformité, qui est définie comme un document non modifié, comme une brochure, une publication technique ou un rapport d'essai d'une tierce partie fourni par un centre d'essai reconnu à l'échelle nationale et internationale, ou alors un rapport créé par le logiciel d'une tierce partie reconnue à l'échelle nationale ou internationale. Le document doit fournir des renseignements détaillés sur chaque exigence de rendement ou spécification décrite à la Section 3.1 de l'énoncé de travail. Le Canada se réserve le droit de refuser tout produit qui ne satisfait pas aux exigences techniques.

ANNEXE B_ Rév 1
ÉVALUATION TECHNIQUE
FEUILLES EN CAOUTCHOUC NATUREL VULCANISÉ

Article n°	Référence (Annexe A)	Exigence	Preuve de conformité	Conforme (O/N)
1	2.1 a)	Épaisseur : 2 pouces, plus ou moins 0,125 pouce.	<p>Le soumissionnaire doit fournir :</p> <p>1) Une fiche technique qui confirme que l'épaisseur des feuilles en caoutchouc naturel vulcanisé est de 2 pouces, plus ou moins 0,125 pouces.</p> <p>OU</p> <p>(2) une attestation écrite¹ qui confirme que le revêtement de caoutchouc naturel vulcanisé sera de 2 pouces d'épaisseur, plus ou moins 0,125 pouces.</p>	

1

Un CERTIFICAT D'ATTESTATION ÉCRITE est défini comme un document séparé signé par un ingénieur principal représentant le fabricant d'équipement d'origine (FEO), détaillant les modifications et expliquant en quoi elles répondent aux critères de rendement ou aux spécifications fournis. L'attestation doit préciser tous les critères de rendement ou les spécifications requises pour prouver la conformité. Un certificat peut être fourni pour une partie ou pour l'ensemble des critères de rendement ou des spécifications.

2	2.1 b)	<p>Dureté Shore A : valeurs minimale de 60 et maximale de 70, conformément aux exigences des normes ASTM D2240-05 ou ISO 7619.</p>	<p>Le soumissionnaire doit fournir :</p> <p>1) Une fiche technique qui confirme que l'indice de dureté des feuilles en caoutchouc naturel vulcanisé est, au minimum de 60, et, au maximum de 70, conformément aux exigences des normes ASTM D2240-05 ou ISO 7619.</p> <p>OU</p> <p>(2) une attestation écrite qui confirme que le revêtement en caoutchouc naturel vulcanisé aura une dureté de 60 au minimum et de 70 au maximum, conformément à l'ASTM D2240-05 ou à l'ISO 7619.</p>	
---	--------	---	---	--

3	2.1 c)	Résilience (%) : valeur minimale de 40, conformément aux exigences des normes ASTM D2632-01 ET ASTM D1054 OU ISO 4662.	<p>Le soumissionnaire doit fournir :</p> <p>1) Une fiche technique qui confirme que la résilience des feuilles en caoutchouc naturel vulcanisé est, au minimum de 40 %, conformément aux exigences des normes ASTM D2632-01 ET ASTM 1054 ou ISO 4662.</p> <p>OU</p> <p>(2) une attestation écrite qui confirme que le revêtement en caoutchouc naturel vulcanisé aura une souplesse de 40 au minimum, conformément à l'ASTM D2632-01 et l'ASTM 1054 OU à l'ISO 4662.</p>	
---	--------	---	---	--

4	2.1 d)	Résistance à la traction (MPa) : valeur minimale de 20, conformément aux exigences des normes ASTM D412-06a OU ISO 37.	<p>Le soumissionnaire doit fournir :</p> <p>1) Une fiche technique qui confirme que la résistance à la traction des feuilles en caoutchouc naturel vulcanisé est, au minimum de 20 MPa, conformément aux exigences des normes ASTM D412-06a ou ISO 37.</p> <p>OU</p> <p>(2) une attestation écrite qui confirme que le revêtement en caoutchouc naturel vulcanisé aura une force de traction minimale de 20, conformément à l'ASTM D412-06a OU à l'ISO 37.</p>	
---	--------	---	---	--

5	2.1 e)	<p>Allongement à la rupture (%) : valeur minimale de 500, conformément aux exigences des normes ASTM D412-06a OU ISO 37.</p>	<p>Le soumissionnaire doit fournir :</p> <p>1) Une fiche technique qui confirme que l'allongement à la rupture des feuilles en caoutchouc naturel vulcanisé est, au minimum de 500 %, conformément aux exigences des normes ASTM D412-06a ou ISO 37.</p> <p>OU</p> <p>(2) une attestation écrite que le revêtement de caoutchouc naturel vulcanisé aura un allongement à la rupture d'un minimum de 500, conformément à l'ASTM D412-06a OU à l'ISO 37.</p>	
---	--------	---	---	--

6	2.1 f)	Couleur : noire.	Le soumissionnaire doit fournir : 1) Une fiche technique qui confirme que les feuilles en caoutchouc naturel vulcanisé sont de couleur noire. OU (2)une attestation écrite que le revêtement de caoutchouc naturel vulcanisé sera noir.	
---	--------	-------------------------	---	--